



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻՎ - SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

5th February 2023

Bulletin 07/2023

Fourth Sunday after Nativity

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԸ ՏԻՄՈԹԷՈՍԻՆ 3:1-12

Վերջին ժամանակներու մարդոց նկարագիրը

Սա՛ եւս գիտցիր, թէ վերջին օրերունդժուար ժամանակներ պիտի գան, որովհետեւ մարդիկ պիտի դառնան անձնասէր, դրամապաշտ, ամբարտաւան, հպարտ, հայիոյիչ, ծնողներուն անհնազանդ, ապերախտ, սրբութիւնները ոտնակոխող, տմարդի, անգութ, չարախօս, անհանդուրժող, դաժան, բարիին թշնամի, մատնիչ, անպատկառ, գոռոզ, եւ աւելի հեշտանքը սիրող՝ քան զԱստուած: Երեւութապէս աստուածապաշտ են անոնք, բայց խորքին մէջ չեն հաւատար աստուածապաշտութեան գործութեան: Չգուշացիր անոնցմէ: Անոնց մէջ կան նաեւ այնպիսիներ, որոնք տունէ տուն կը մտնեն եւ իրենցմով կը հրապուրեն մեղքերով ծանրաբեռնուած եւ զանազան ցանկութիւններէ բռնուած թերեւաբարոյ կիները, որոնք միշտ կ'ուզեն գիտնալ, բայց երբեք ճշմարիտ գիտութեան չեն հասնիր: Այնպէս ինչպէս Եանէս եւ Եամբրէս մոգերը Մովսէսի հակառակեցան, միտքով ապականած եւ հաւատքով սնանկ այս մարդիկն ալ ճշմարտութեան կը հակառակին: Բայց իրենց յաջողութիւնը երկար չի տւեր, որովհետեւ իրենց անմտութիւնը շուտով յայտնի պիտի ըլլայ բոլորին, ճիշդ ինչպէս այն երկուքինը եղաւ:

Առողջ ուսուցումներուն եւ Աստուծոյ խօսքին կառչելու յորդոր

Բայց դուն կառչած մնա իմ ուսուցումիս, կեանքի օրինակիս, յօժարութեանս, հաւատքիս, համբերատարութեանս, սիրոյս եւ յարատեւութեանս, որոնք ցուցաբերեցի՝ նոյնիսկ հալածանքներուս եւ չարչարանքներուս մէջ: Գիտես թէ ի՛նչ պատահեցաւ ինծի Անտիոքի, Իկոնիոնի եւ Լիստրայի մէջ. թէ ի՛նչպիսի հալածանքներ կրեցի, եւ այդ բոլորէն Տէրը զիս ազատեց: Նոյնպէս, բոլոր անոնք որոնք կ'ուզեն աստուածապաշտութեամբ Զրիստոս Յիսուսի միացած ապրիլ, անպայման հալածանքներու պիտի ենթարկուին:

The Epistle of St Paul to the 2 TIMOTHY 3:1-12

Avoid people like this

Understand that the last days will be dangerous times. People will be selfish and love money. They will be the kind of people who brag and who are proud. They will slander others, and they will be disobedient to their parents. They will be ungrateful, unholy, unloving, contrary, and critical. They will be without self-control and brutal, and they won't love what is good. They will be people who are disloyal, reckless, and conceited. They will love pleasure instead of loving God. They will look like they are religious but deny God's power. Avoid people like this. Some will slither into households and control immature women who are burdened with sins and driven by all kinds of desires. These women are always learning, but they can never arrive at an understanding of the truth. These people oppose the truth in the same way that Jannes and Jambres

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

opposed Moses. Their minds are corrupt and their faith is counterfeit. But they won't get very far. Their foolishness will become obvious to everyone like those others.

Take Paul as your model

But you have paid attention to my teaching, conduct, purpose, faithfulness, patience, love, and endurance. You have seen me experience physical abuse and ordeals in places such as Antioch, Iconium, and Lystra. I put up with all sorts of abuse, and the Lord rescued me from it all! In fact, anyone who wants to live a holy life in Christ Jesus will be harassed.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՖԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 6:22-38

Յիսուս՝ կեանքի հացը

Յաջորդ օր, ժողովուրդը՝ որ մնացած էր լիճին միւս կողմը, տեսաւ թէ հոն միայն մէկ նաւակ կար, որուն մէջ Յիսուսի աշակերտները մտան եւ առանձինն գացին. իսկ Յիսուս աշակերտներուն հետ նաւակ չմտաւ: Յետոյ Տիրերիայէն ուրիշ նաւակներ ալ եկան հոն, ուր Յիսուս Աստուծոյ գոհութիւն տալով բազմացուցած էր հացը եւ տուած ժողովուրդին, որպէսզի ուտեն: Ժողովուրդը տեսնելով թէ Յիսուս հոն չէր, ոչ ալ իր աշակերտները, նաւակները առին եւ Կափառնաւում եկան Յիսուսը փնտռելու համար: Երբ զինք գտան լիճին միւս կողմը, հարցուցին.

– Վարդապետ, ե՞րբ եկար հոս:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Կ'ըսեմ ձեզի, վստահաբար դուք զիս կը փնտռէք՝ ո'չ թէ որովհետեւ հրաշքներ տեսաք, այլ որովհետեւ այդ հացէն կերաք եւ կշտացաք: Փոխանակ կորստական ուտելիքը փնտռելու, ջանացէք ապահովել այն կերակուրը որ յաւիտենական կեանքի մէջ կը մնայ: Այդ կերակուրը Մարդու Որդին պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրն Աստուած իր հաւանութեան կնիքը դրաւ անոր վրայ:

Անոնք հարցուցին.

– Ի՞նչ ընենք, որ Աստուծոյ ուզածը կատարած ըլլանք:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Աստուծոյ ուզած գործը այն է, որ հաւատաք անոր՝ որ ինք զրկեց:

Անոնք ըսին.

– Ի՞նչ հրաշք պիտի գործես, որպէսզի տեսնենք եւ քեզի հաւատանք. ի՞նչ պիտի ընես: Մեր հայրերը մանանան կերան անապատին մէջ, ինչպէս գրուած է. «Անոնց երկինքէն հաց տուաւ ուտելու համար»:

Յիսուս անոնց ըսաւ.

– Ծշմարտութիւնը կ'ըսեմ ձեզի, թէ ինչ որ Մովսէս ձեզի տուաւ՝ երկինքէն իջած հացը չէր: Հայրս է որ ձեզի կու տայ երկինքէն իջած ճշմարիտ հացը: Որովհետեւ Աստուծոյ տուած հացը ան է՝ որ երկինքէն կ'իջնէ եւ կեանք կու տայ աշխարհին:

Անոնք ըսին.

– Տէ՛ր, մի՛շտ տուր մեզի այդ հացը:

Յիսուս ըսաւ անոնց.

– Ես եմ կեանքի հացը: Ան որ ինծի կու գայ՝ բնաւ պիտի չանօթենայ եւ ան որ ինծի կը հաւատայ՝ երբեք պիտի չծարաւնայ: Բայց հիմա ըսի ձեզի, տեսաք ալ զիս, եւ տակաւին չէք հաւատար: Բոլոր անոնք որ Հայրը ինծի կու տայ՝ ինծի պիտի գան, եւ ես ինծի եկողը պիտի չմերժեմ. որովհետեւ ես երկինքէն իջայ՝ ո'չ թէ իմ կամքս կատարելու, այլ կամքը անոր՝ որ զիս զրկեց:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:22-38

The next day the crowd that remained on the other side of the lake realized that only one boat had been there. They knew Jesus hadn't gone with his disciples, but that the disciples had gone alone. Some boats came from Tiberias, near the place where they had eaten the bread over which the Lord had given thanks. When the crowd saw that neither Jesus nor his disciples were there, they got into the boats and came to Capernaum looking for Jesus. When they found him on the other side of the lake, they asked him, "Rabbi, when did you get here?"

Bread of life

Jesus replied, "I assure you that you are looking for me not because you saw miraculous signs but because you ate all the food you wanted. Don't work for the food that doesn't last but for the food that endures for eternal life, which the Human One will give you.

God the Father has confirmed him as his agent to give life.”

They asked, “What must we do in order to accomplish what God requires?”

Jesus replied, “**This is what God requires, that you believe in him whom God sent.**”

They asked, “What miraculous sign will you do, that we can see and believe you? What will you do? Our ancestors ate manna in the wilderness, just as it is written, *He gave them bread from heaven to eat.*”

Jesus told them, “**I assure you, it wasn’t Moses who gave the bread from heaven to you, but my Father gives you the true bread from heaven. The bread of God is the one who comes down from heaven and gives life to the world.**”

They said, “Sir, give us this bread all the time!”

Jesus replied, “**I am the bread of life. Whoever comes to me will never go hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. But I told you that you have seen me and still don’t believe. Everyone whom the Father gives to me will come to me, and I won’t send away anyone who comes to me. I have come down from heaven not to do my will, but the will of him who sent me.**”

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐԻ ԲԱՐԵՆՈՍ Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԶՈՐԱՎԱՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ հայրապետի տնօրինությամբ Ս. Սարգիս գորավարի տոնը հռչակվել է Երիտասարդների օրհնության օր: Ս. Սարգիս գորավարն ամենասիրված սրբերից է: Իր որդու՝ Մարտիրոսի և 14 քաջ մարտիկների հետ նա նահատակվել է հանուն քրիստոնեական հավատքի: Արիության համար Ս. Սարգիսը Մեծն Կոստանդիանոս կայեր (285-337) կողմից կարգվում է իշխան և սպարապետ՝ Հայաստանին սահմանակից Կապադովկիայում: Նա ոչ միայն գերազանց սպարապետ էր, այլև հիանալի քարոզիչ: Օգտվելով կայսեր հոժարությունից՝ իր իշխանության տակ գտնվող քաղաքներում քանդում է հեթանոսական մեհյանները, կառուցում եկեղեցիներ, տարածում քրիստոնեությունը: Երբ Հուլիանոս Ուրացողի թագավորության օրոք (360-363) սկսվում են Քրիստոսի եկեղեցու հալածանքները, Ս. Սարգիսը, աստվածային հայտնությամբ հրաման առնելով հեռանալ կայսրության սահմաններից, իր որդի Մարտիրոսի հետ գալիս, ապաստանում է քրիստոնյա Հայաստանում, ուր թագավորում էր Տիրան արքան՝ Մեծն Տրդատի թոռը՝ Խոսրովի որդին: Տեղեկանալով, որ Հուլիանոսը մեծ զորքով շարժվում է Պարսկաստանի վրա, Հայոց արքան, ձգտելով իր երկիրը զերծ պահել հարձակման վտանգից, հորդորում է Սարգսին ծառայության անցնել Շապուհի մոտ: Շապուհը սիրով ընդունում է Ս. Սարգսին և նշանակում նրան գորագնդերի հրամանատար: Չորականներից շատերը, տեսնելով փայլուն գորավարի բարեպաշտությունն ու վարքով վկայած նվիրումն առ Աստված, իր աղոթքներով Տիրոջ գործած հրաշքները, հրաժարվում էին հեթանոսությունից և դառնում քրիստոնյա: Սակայն Շապուհը պահանջում է նրանից պաշտել կրակը և զոհ մատուցել: Չորավարն անմիջապես մերժում է՝ ասելով. «Երկրպագելի է մեկ Աստված՝ Ամենասուրբ Երրորդությունը, ով ստեղծել է երկինքն ու երկիրը: Իսկ կրակը կամ կուռքերը ի բնե աստվածներ չեն, հողեղեն մարդը դրանք կարող է փչացնել»: Այդ խոսքերից հետո Ս. Սարգիսը կործանում է բազիլը: Չայրացած ամբոխը հարձակվում է Ս. Սարգսի և նրա որդու վրա: Առաջինը նահատակության պսակն ընդունում է նրա որդին՝ Ս. Մարտիրոսը: Ս. Սարգիսը բանտարկվում է և աներեր մնալով իր հավատքի մեջ՝ գլխատվում: Նահատակվելուց հետո Ս. Սարգսի մարմնի վրա լույս է ծագում: Քրիստոնեական հավատքի համար նահատակվում են նաև Ս. Սարգսին հավատարիմ տասնչորս զինվորները: Հավատացյալները նահատակների մարմիններն ամփոփում են Համիան քաղաքում:

Ս. Սարգիսը հայ ժողովրդի ամենասիրված սրբերից է, և պատահական չէ, որ Ս. Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետը նրա մատուցները բերում է Կարբի (Աշտարակի շրջան)՝ տեղում կառուցելով երանելու անունը կրող եկեղեցի:

Ս. Սարգիս Չորավարի տոնը Հայաստանում ընդունված է նշել ոչ միայն եկեղեցական ծեսով, աղոթքով, այլև ժողովրդական սովորույթներով, որը մեզանում նվիրական ավանդություն է: Ս. Սարգիս գորավարը երիտասարդների արագահաս բարեխոսն է: Նրա միջնորդությամբ հրաշքներ են տեղի ունենում: Այդ օրը երիտասարդներն դիմում են սրբին, որ իրենց աղոթքները հասցնի առ Աստված:

Ս. Սարգսի տոնին նախորդող գիշերը երիտասարդներն աղի բիրթ են ուտում, որի հետ կապում են իրենց փեսացուի կամ հարսնացուի երազահայտնությունը: Այդ օրվա հիշատակելի սովորություններից է փոխինդով մատուցարանը դնել տան տանիքին կամ պատշգամբին և սպասել Ս. Սարգիս զորավարի ձիու պայտի հետքին: Ըստ ավանդույթի՝ Ս. Սարգիսը պետք է հրեշտակների ուղեկցությամբ անցնի, և ում մատուցարանի մեջ դրված ալյուրի կամ փոխինդի մեջ թողնի մաքրություն, անաղարտություն խորհրդանշող իր սպիտակ ձիու պայտի հետքը, այդ տարի կիրականանա տվյալ հավատացյալի երազանքը: Երիտասարդները տոնի առթիվ միմյանց բացիկներ և քաղցրավենիք են նվիրում: Տոնի օրը Ս. Սարգիս Զորավարի անունը կրող եկեղեցիներում մատուցվում է Սուրբ Պատարագ, որից հետո կատարվում է երիտասարդների օրհնության կարգ:

Մատուցի Դավթի հանդիպումը Ս. Սարգսի հետ

Դավթի էլ տեղեն ետ դարձավ ու գնաց, կայնավ Խանդութ խանումի փանջարի առեչ, ըսեց.

- Խանդութ խանում, ես կերթամ կռիվ:

Քչեց, գնաց, շատ, քիչ՝ Աստված գինա, մեկ էլ տեսավ յառջևանց թոզ ու դուման կիզա:

Էկավ, տեսավ օր սրբի Սարգիսն է:

Դավթի գնաց, օր սրբի Սարսին համբուրեր: Սրբի Սարգիս ըսեց.

- Հանն քո Սրբի Նշան, ես համբուրեմ, նոր դու ընձի համբուրե:

Հանեց Սրբի Նշան, համբուրեց սրբի Սարգիս, էն լէ սրբի Սարգսին համբուրեց:

- Դե գնա, - ըսեց, - Աստված խըրտ քրզի էղնի: Ու քչեց ձին:

Քեռի Թորոսիկ մնաց աղոթք էնելու:

Ըստ Փալատոս Բուզանդի

Բյուզանդական Վաղես կայսրն արիսական աղանդի հետևորդ էր և հալածում էր քրիստոնյաներին: Դրա համար նա պատժվում է և 378 թվականին սպանվում Աստծուց եղած հրաշքներով: Նրան սպանում են քրիստոնեության համար պայքարած սուրբ նահատակները, որոնց միանում է նաև Ս. Սարգիսը:

(Փալատոս Բուզանդ, IV դարություն, գլուխ 7)

FEAST OF ST. SARKIS THE CAPTAIN, PATRON OF LOVE AND YOUTH, HIS SON MARTYROS AND HIS 14 SOLDIERS-COMPANIONS ST. SARKIS THE CAPTAIN

By the order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Feast of St. Sarkis the Captain and his soldiers-companions is proclaimed day of blessing of the youth.

Captain St. Sarkis is one of the most beloved saints among the Armenian nation. Together with his 14 soldiers-companions he was martyred for the sake of Christian faith.

During the period of reign of the king Kostandianos the Great (285-337) St. Sarkis, being very courageous, was appointed the prince and General in chief of the region of Cappadocia bordering Armenia. When during the period of reign of the king Julianos the Betrayer (360-363) the persecutions against Christians started by God's will St. Sarkis and his only son – Martyros, came to live in Armenia, and the Armenian king Tiran, grandson of Tiridates, received them very well. From Armenia St. Sarkis and his son went to Persia, and started serving in the army of the Persian king Shapouh as the captain of regiments. Become aware of the fact that Sarkis was Christian the king Shapouh ordered him to worship the fire and offer sacrifice to the heathen gods. But the captain immediately refused to obey the order saying, "We should worship one God - the Holy Trinity, which has created the earth and the heaven. Whereas fire or idols are not gods and the human being may destroy them." After these words the saint destroyed the temple. The annoyed crowd fell on the saint and his son. First the son of the saint was martyred. The saint was put into prison and remaining unshaken in his faith was beheaded. After the martyrdom of the saint light appeared over his body. 14 soldiers-companions of the saint also were martyred for the sake of Christian faith. For the Armenian nation St. Sarkis is one of the most beloved. It isn't casual that St. Mesrop Mashots brought the relics of the saint to the village Karbi (Ashtarak Region) and the Church of St. Sarkis was built over his relics.

Sts. Atomians were the Armenian captains Atom Gnouni and Manajihir Reshtouni who together with their regiments served in the Persian royal court during the period of reign of the idolater king Hazkert. Upon the excitation of archimagi king Hazkert started persecutions against Christians in order to eradicate Christian faith in Persia.

Captains Atom Gnouni and Manajihir Reshtouni received an edict from Hazkert inviting the captains together with their regiments to the royal palace with the intention of forcing them to apostasy.

At first the Armenian captains obeyed the order, but being aware of the trap prepared by the king they started back home and on their way home they stopped in the province of Andzevatsyats. Becoming aware of the numerous Persian Army persecuting them soldiers of the captain Atom Gnouni, encouraged by the prophesy of a saint hermit living on the mountain preferred voluntary martyrdom. Persian Army reaching the Armenian regiment surrounded them and killed the saints by words. Whereas Manajihir Reshtouni and his soldiers reached his native land – Reshtounik, where he confessed his being Christian and was martyred in 449 AD.

St. Sarkis, Patron of Youth and love

In Armenia it is accepted to celebrate the Feast of St. Sarkis not only according to church rites and prayer, but also according to various folk traditions. St. Sarkis the Captain is the patron of youth. Many miracles happen thanks to his intercession. On the day of the feast young people pray the saint asking him to make their prayers audible to God. St. Sarkis is the realizer of the love longings.

There are many legends about St. Sarkis and one of them is the following.

Poor bard Gharib loved Shah-Sanam who was the daughter of a very rich man. Shah-Sanam loved him, too, but because the bard was poor, the Shah-Sanam's father was against their marriage as he wished to marry his daughter to a rich man. Bard Gharib decided to go to foreign countries to earn money and to accumulate wealth. But before leaving for foreign countries bard Gharib asked Shah-Sanam to promise to wait for him for seven years providing that if he were late even for one day the young woman might marry according to her father's will.

That seven-year-period was a very difficult period for bard Gharib. He couldn't see his beloved, had no news of her, and nevertheless, he wasn't disappointed and waited for the time when they would meet, make up family and live together all their life.

Working day and night for seven years bard Gharib accumulated wealth and started his way back to the motherland. However, on his way back he faced many difficulties and hardships. It seemed to him that he wouldn't be able to reach his beloved. So, he prayed with honest heart and righteous mind for the help of St. Sarkis asking.

Listening the prayer of the bard St. Sarkis immediately appeared sitting on his white horse, seated him on the back of the horse and in one moment brought him to Shah-Sanam. Seeing the bard's strong will, their sincere and deep love and devotion, Shah-Sanam's father blessed their union.

Fast of Catechumens established by St. Gregory the Illuminator precedes the feast. On the eve of the feast, in the evening, young people eat salty cookies and relate the appearance of their future bride or bridegroom in their dream to eating of the salty cookie. Also, on the night preceding the feast of St. Sarkis the faithful people place a tray full of gruel before the door believing that while passing near their door at dawn St. Sarkis will leave his footprint on the gruel symbolizing the fulfilment of their dreams.

People in love present each other cards, flowers or sweets on the occasion of the feast. On the day of the feast a Divine Liturgy is celebrated in all churches named after St. Sarkis. Following the Liturgy a special ceremony of blessing of young people will be offered.



DAILY BIBLE READINGS FOR 2023 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

6 February	Sts. Adom and Generals, and Sts. Mark the Bishop, Plonius the Priest, Cyril and Benjamin the Deacons, and Martyrs Abdelmasih, Ormisdan, and Sayen Wisdom 6:12-21; Isaiah 18:7-19:7; 2 Corinthians 4:10-5:5; John 16:1-5
7 February	Sts. Sookias and Martyrs Proverbs 22:1-12; Isaiah 56:6-7; Hebrews 11:30-40; Luke 12:4-9
8 February	2 Timothy 3:16-4:8; John 7:1-13
9 February	Sts. Voski and Priests Proverbs 24:1-12; Jeremiah 30:18-22; 2 Timothy 3:10-12; Matthew 5:1-12
10 February	2 Timothy 4:9-22; John 7:14-23
11 February	St. Sahag Bartevo Wisdom 7:12-18; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:17-21; John 10:11-16

3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Եւ վերջապէս, զօրացէ՛ք Տիրոջով եւ նրա զօրութեան կարողութեամբ. եւ Աստծու սպառնազինութիւնը հազէ՛ք, որպէսզի կարողանաք ընդդիմանալ սատանայի հնարանքներին» (Եփ. 6:10-11):

Քրիստոսի հոգեւոր բանակի սիրելի՛ զինակիցներ,

Քրիստոսի Ընդհանրական Եկեղեցում սրբերի մէջ յետաքրքիր շարք են կազմում ռազմիկ սրբերը՝ զօրավարներ **ս. Գէորգ, ս. Սարգիս՝ իր որդւով եւ 14 զինուորներով, Ս. Մերկերիոս, Ս.Թէոդորոս, Վնդրէ զօրավար եւ իր բանակ, Վարոս զօրական, Գորդիոս հարիւրապետ, Մինաս Եգիպտացի զօրական, Հիւսիքոս զինուոր, Քրիստափոր Վկայ, Մերաստիոյ քառասուն Մանկունք** եւն: Եկեղեցու համար իրենց սրբադասման համար, անշուշտ, առաջնային չի եղել այն, որ նրանք ռազմական ասպարէզի մարդիկ են, այլ հաւատքի վկայութիւնը: Սակայն շատ զինուորներ, եւ սպաներ են այս սուրբերով ներշնչուել եւ ոգեւորուել՝ համոզուելով, որ հնարաւոր է լաւ քրիստոնէայ լինել անգամ զինուորական համազգեստով եւ պատերազմի դաշտում: Հնարաւոր է եւ պէտք է այդ միջավայրում եւս վկայել Քրիստոսին եւ շատերի համար էլ Փրկչին ընդունելու միջոց դառնալ: Այս սուրբերը սիրելի են ոչ միայն հաւատացեալ զինուորականների, այլեւ բոլոր քրիստոնէաների կողմից, քանի որ բոլոր մարտիրոսների պէս Աստծուն հաւատարիմ լինելու, համբերելու, մեղքին եւ ուրացութեանը դիմադրելու օրինակ են տալիս: Մարդկանց համար սիրելի են այս սուրբերն այնքանով, որ մօտ են մեզ, մեզ պէս միս ու արիւն են՝ կեանքի դժուարութիւններով եւ փորձութիւններով:

Գաղտնիք չէ, որ հոգեւոր սկզբունքներով ապրել ձգտող ամէն մարդ Աստծուն իր կեանքում ունենալու քաղցրութեան հետ նաեւ ենթակայ է դառնում հարձակումների, փորձութիւնների: Հոգեւոր կեանքի մասին յաճախ թերի ընկալում կա՝ կարծելով, որ Աստծուն հաւատալով այլեւս ոչ մի փորձութիւն, հիւանդութիւն, կեանքի ու գործի մէջ անյաջողութիւն կամ ձախողում չեն ունենալու: Սակայն չը կայ քրիստոնէայ, որ փորձութեան ճանապարհով անցած չլինի: Փորձութիւնը մեր հոգեւոր աճումի, հասունացման կարելորդ մաս է: Իր մկրտութիւնից յետոյ Քրիստոս քառասուն օր անապատում մենացաւ եւ փորձուեց սատանայից՝ յաղթելով նրան: Սա օրինակ է, որ մենք ոչ միայն չվախենանք փորձութիւնից, այլ սովորենք փորձչին յաղթելու կերպերը Փրկչից. **«... Մտաքերեցէ՛ք Յիսուսին, որ այսպէս համբերեց իր հանդէպ մեղաւորների ունեցած հակառակութեանը, որպէսզի չլինի թէ յոգնէք եւ յուսալքուէք, դուր, որ կռուի մէջ դեռ արիւն թափելու չափ չհակառակուեցիք մեղքին»** (Եբր. 12:3-4):

Մեր կեանքը հոգեւոր անտեսանելի պատերազմ է, ուր Քրիստոս է զօրագլուխը, իսկ սուրբերը՝ արդեն յաղթանակած օրինակները: Ազգով յոյն սուրբ Սարգիսը, որ մէկն է դրանցից, բարեպաշտ իշխան էր, որ «ստրատելատ» զօրավարական աստճանով ծառայել էր Բիզանդական բանակի մէջ Կոստանդիանոս Մեծի եւ նրա որդու օրոք: Երբ գահին բազմած Յուլիանոսը ուրացաւ քրիստոնէութիւնը եւ փորձեց ստիպել մարդկանց վերադառնալ կռապաշտութեան, նոր հալածանքներ սկսեց քրիստոնէութեան դէմ: Սարգիս զօրավարն էլ, նրանից հալածուելով, պարսից Շապուհ թագաւորի մօտ ծառայութեան անցաւ, ուր շատ յաղթանակներով մեծ անուն եւ փառք վաստակեց:

Բայց երբ ամբաստանութիւն եղաւ Շապուհի մօտ, որ շատ զինուորներ իր կերպարով ու խօսքով քրիստոնէայ է դարձնում, թագաւորը Սարգսին իր մօտ կանչեց եւ կրակին գոհ մատուցելու հրաման տուեց: Երկինքն ու երկիրը ստեղծող միակ Աստծոյ մասին խօսեց ու վկայեց զօրավար սուրբը՝ կործանելով բազինն ու մարելով կրակը: Իր որդի Մարտիրոսի նահատակութեան եւ թագաւորի համոզելու փորձերի դիմաց համարձակօրէն շարունակեց վկայել Քրիստոսի հաւատքը եւ գլխատուեց Յունուար 30-ին: Շապուհ թագաւորը կեանք եւ անկի փառք խոստացաւ, բայց նահատակ զօրավարը Քրիստոս թագաւորի խոստացած յաւիտենական կեանքն ու փառքը ընտրեց:

Ցանկացած հաւատացեալ իր կեանքի փառքի եւ անկումի շրջանն ունի: Չգոյշ պէտք է լինենք, որ նոր խոստումնալից եւ գայթակղիչ առաջարկները չը լինեն հոգեւոր ուրացումի հաշուին: Բոլոր նահատակների եւ մարտիրոսների դէպքում էլ կարող ենք տեսնել, որ Քրիստոսին ուրանալու համար փառք, հարստութիւն եւ բարեկեցութիւն է խոստացուել: Շատ են նաեւ փորձութեանը չը դիմացողները եւ հարստութեամբ գայթակղուողները, որոնք երբեմն իսկապէս ստացել են խոստացուածը՝ վաստակելով նաեւ ուրացողի եւ հուղայի անուն: Մեր ժամանակների մեծագոյն վտանգներից մէկն է նոր ոճով եւ կիրթ կերպով ուրանալու առաջարկները՝ դրա դիմաց կրկին նոյն անցողիկ, բայց շլացնող փառամով խոստումներով: Մերն է ընտրութիւնը:

Պատմում է, որ երբ սուրբ Սարգիս զօրավարին գլխատեցին, այդ տեղի վրայ երկնքից լոյս ծագեց, որը տեսնելով՝ իր տասնչորս զինուորներն անկի հաստատուեցին քրիստոնէական հաւատքի մէջ: Նրանք վերցրին ու պատանեցին մարմինը՝ պատուով թաղելու համար: Բայց երբ լուրը հասաւ Շապուհին, հրամայեց նահատակել նաեւ այս նորադարձներին եւս: Սուրբ Սարգսի ոչ միայն կեանքը, այլեւ մահը հաւատքի քարոզութիւն եղաւ՝ մարդկանց սրտերը Քրիստոսի սիրուն դարձնելով:

Եկեղեցին, տօնելով նահատակ այս սուրբերի յիշատակը, պատմում է նրանց մասին, նրանց օրինակով ոգեւորում այսօրուայ հաւատացեալին, որ անգիջում մնայ իր հոգեւոր հաւատամքի մէջ: Նրանք արժանի եղան այս կեանքից առաւել կատարեալին՝ յաւիտենական փառաւոր Արքայութեանը եւ սովորեցրին չտարուել անցողիկ խոստումներով եւ նիւթական հարստութեամբ, երկրի խոստացուած զանձը չփոխել աշխարհի դրամի հետ: Իրենց ապրած կեանքը եւ անգամ մահը Աստծոյ փառքին ծառայեց, իսկ մեզ համար կոչ եղաւ, որ ընկենք թէ կանգնենք, Աստծուն հաւատարիմ լինենք:

Սուրբ Սարգիսը համաժողովրդական սէր է վայելում մանաւանդ Հայ Եկեղեցու մէջ, ինչին թերեւս նպաստել է սուրբ Մեսրոպ Մաշտոցի մասնաւոր սէրն ու վերաբերմունքը նրա նկատմամբ: Նա սուրբ նահատակի մասունքները Պարսկաստանից հայկական Կարբի գիւղ բերեց եւ հռչակաւոր վանք կառուցեց այդ նշխարների վրայ: Ս. Մաշտոցի կողմից Վրաստանում կանգնեցուած Գագայ սուրբ Խաչը, որի մէջ նա գետեղել է այս մասունքից, յայտնի է մանաւանդ գերիների, բանտուածների եւ հիւանդների վրայ եղած մեծամեծ հրաշքներով եւ սքանչելիքներով: Չէ՞ որ Աստուած փառաւորում է Իր սրբերով, որոնց մասունքների միջոցով Աստծոյ Սուրբ Հոգին շարունակում է զօրաւոր խնամք մատակարարել Աստծուն հոգով եւ ճշմարտութեամբ երկրպագողներին: Անգամ պարսիկներն են ս. Սարգսին կոչել «**Անյաղթ վկայ եւ կատարիչ ամենայն խնդրուածոց**»:

Մենք էլ ամենողորմ Աստծուց եւ Փրկիչ Յիսուսից խնդրենք առողջութիւն մեր հիւանդ եղբայրներին եւ քոյրերին եւ գերեալներին ազատութիւն զօրավար սուրբի զօրաւոր բարեխօսութեամբ: Ամենքիս հաւատքի քաջութեան եւ հաւատարմութեան նոր ոգի տայ Տէրը, Ում փառք յաւիտեանս. ամէն:

**Ամենասուրբ Երրորդութեան ընտրեալ եւ հաւատարիմ ծառայ
Յաղթող զինաւոր եւ քաջ նահատակ,
Շնորհների օթեւան արագահաս Սուրբդ Սարգիս,
Քրիստոսի մօտ բարեխօսիր մեզ համար:**

**Մարդու կեանքի ցաւերի զօրեղ բժիշկ, արցունք սրբող,
Նեղուածներին հասնող, վշտերի մէջ մխիթարող,
Գերիներին գերութիւնից հանող արագահաս Սուրբդ Սարգիս,
Քրիստոսի մօտ բարեխօսիր մեզ համար:**

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

Diarn'ntarach Stounrnpunawaz

Faith, Hope and Love are principal graces and values in Christianity. During a person's baptism, the priest asks the godfather what does the child or the person (the catechumen) being baptised requests. "Faith, hope, love and baptism," responds the godfather. St. Paul underlines that "the greatest of these is love" (1 Corth. 13.13). In 2016, the Primate instituted a new tradition of blessing newlywed couples in the Armenian Church on the occasion of the Feast of the Presentation of Our Lord and Saviour Jesus Christ. This is the feast celebrating the event of Jesus' presentation to the temple as a child by his parents. On Monday evening **13th February 2023 at 18:30**. We will be celebrating Stounrnpunawaz Presentation of Jesus Christ to the Temple. A special Blessing of Young Families will follow the special prayers. Please join and let us celebrate the service of light is unique Armenian Tradition.



Announcement

Organist / Keyboard Player Required

St Yeghiche Armenian Church Parish is looking to engage an enthusiastic Organist / Keyboard player to assist and enhance our Sunday Divine Liturgy and its glorification of our Lord.

The position entails playing on Sunday's Divine Liturgy, and other religious events throughout the Year.

Fees by negotiation – Immediate start

If interested please contact
Choirmaster Mr Aris Nadirian or
Parish Council Chairman Mr Viken Haladjian
by calling 020 73738133 or by emailing to
info@styeghiche.org.uk



The Church organ is the second largest in the country, lavishly carved and decorated with prefigures of Gothic architecture. It is noteworthy that Sir Arthur Seymour Sullivan, illustrious English composer was the first organist at St Yeghiche Armenian Church (previously known as St. Peter's Church) who played the first version of the existing organ from 1867 to 1871. .

St Yeghiche Armenian Church Pocket Calendars 2023

We are pleased to inform that St Yeghiche Armenian Church pocket calendars for 2023 with all religious dates are out. These are on offer at the church entrance for a donation fee of £5.00. If you are a registered dues paying members of the Parish you will be receiving them shortly with our compliments.

Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting will take place on 5th March 2023 at St Yeghiche Armenian Church at 1:00pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for the year 2022.

Your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

ՆԱՐԵԿ
ԱՂՕԹԱՄԱՏԵԱՆ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՅԻՈՅ
Բան ՂԲ.

Առաւօտեան Աղօթք

Ա.— Արդար արեգակ, օրհնեալ ճառագայթ, կերպարանք յոյսի, անձկալի փափաք, անքննելի բարձրեալ, անպատմելիօրէն զօրեղ, բարիներու բերկրութիւն, յոյսի ներկայութիւն, երկնաւոր զովեալ, փառքի թագաւոր, արարիչ Քրիստոս, խոստովանուած կեանք: Եղկելիս բազմապիսաւ խօսքերուն վրիպալից թերութիւնը Քու ամենագօր խօսքովդ լեցնելով՝ բարձրեալ Հօրդ ներկայացո՛ւր, իբրեւ աղերս հաճելի: Դուն որ ինծի համար եկար, անէծքի ենթարկուեցար խաչի մահով, եւ իմ նմանութիւնս վրադ առիր, ո՛վ կեանքի լիակատար օրհնութիւն, բոլոր վերիններուն եւ վարիններուն բարեխնամ տեսուչը: Որովհետեւ եթէ յանձն առիր ինծի համար մեռնիլ, ո՛վ ամենուն տէրն ու Աստուածը, ո՛րչափ աւելի պիտի հիմակ հաճիս կարեկցիլ իմ տաժանելի չարչարանքներուս, ինծի պէս յանցաւորին տեղը ըստ մարդկութեանդ աղօթելով Հօրդ, որուն համապատիւ ես աստուածութեամբդ:

Բ.— Ու պատուական արիւնիդ շնորհիւ, որ միշտ կը մատուցուի առաքողիդ կամքը հաճեցնելու համար, թո՛ղ ջնջուին մեղաւոր դատապարտեալիս պատիժները, ներուի՛ն յանցանքները, փարատի՛ ամօթը, մոռցուի՛ խայտառականքը, բարեփոխուի՛ դատակնիքը, վերցուի՛ լացը. հանդարտի՛ ատամներու կրճտումը, սպառի՛ն ողբերը, կտրուի՛ արցունքը, մերժուի՛ սուգը, հալածուի՛ խաւարը, հասնի՛ սաստիկ կրակը, մերժուի՛ն բազմակերպ տանջարանները:

Գ.— Թող գայ կամեցողիդ եւ ամէն կեանք պարգեւողիդ գթութիւնը, թող ծագի յոյսդ, թող շտապէ փրկութիւնդ, հասնի՛ օգնութիւնդ, Ժամանէ՛ այցելութիւնդ, կանխէ՛ ողորմութեանդ ցօղը, փութայ արբեցնէ՛ պասքած անդաստանները՝ թշուարութեամբ մահուան վիհը ինկած ոսկորներուն. երկնաւոր բաժակը Կենարարիդ արիւնին, որ անսպառօրէն կը պատարագուի ի յիշատակ ննջեցեալ հոգիներուն կենաց փրկութեան, թող ծաղկեցնէ, պտղաբերէ մարմինիս գետիկը, դարման տանելով անոր՝ յարութեան լուսաւոր օրուան համար: Որպէսզի մարմինիս մեղքերովը բոլորովին մահացած հոգիս Քու շնորհիւդ, ո՛վ Գդած, Քու մէջդ զօրանալով՝ Քեզմով նորոգուի, արդարներու յարութեան ատեն ազատի մեղքերէն, անմահ կենդանութեամբ, Հօրդ օրհնութեամբը, որուն հետ փառք Քեզի, Սուրբ Հոգիիդ՝ բարեբանութիւն վայելուչ գոհութեամբ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Բառարան

Անձկալի - Կարօտալի, ցանկալի
Եղկելի - Ողորմելի, խղճալի
Թերութիւն - Պակասութիւն
Աղերս - Աղաչանք
Փարատել - Անհետացնել
Ժամանել - Գալ, հասնիլ:
Պասքիլ - Սաստիկ ծարաւիլ
Վիհ - Անդունդ, խորխորատ
Գետին - Հողի երես, յատակ, հող

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Dr Anoosh Major and Family for the soul of the late **ALFRED MINASSIAN** (Ալֆրէդ Մինասեան) on the 40th day memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of the **MINASSIAN** Family.

By Baret Safieh Garabedian & Stella Major and family for the soul of the late **HAMESD SAFIEH GARABEDIAN** (Համեստ Սաֆիէ Կարապետեան) on the 1st anniversary memorial of her passing, also for all the old and new deceased members of the **GARABEDIAN** Family.

By Hratch & Shakeh Tchilingirian and family for the soul of their parents who are also a loving Grandparents the late **MARIE & GARABED TCHILINGIRIAN** (Մարի եւ Կարապետ Զիլինկիրեան), **SILVA TCHILINGIRIAN** (Սիլվա Զիլինկիրեան), **VAHE KABAKIAN** (Վահէ Գապագեան) and **DIKRAN KALAYDJIAN** (Տիգրան Գալայճեան), also for all the old and new deceased members of the **TCHILINGIRIAN, KABAKIAN** and **KALAYDJIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

